|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Titel 3. – Giften.** | | |  |
| **ARTIKEL 9:22** |  | | |
|  |  | | |
| WVV | Met uitzondering van handgiften, behoeft elke gift onder de levenden aan de vereniging waarvan de waarde hoger is dan 100.000 euro aan een vereniging een machtiging door de minister van Justitie of zijn vertegenwoordiger.  De gift wordt geacht te zijn gemachtigd indien de minister van Justitie of zijn vertegenwoordiger niet heeft gereageerd binnen een termijn van drie maanden te rekenen van het aan hem gerichte verzoek tot machtiging.  De minister van Justitie bepaalt welke stukken bij het verzoek moeten worden gevoegd.  Ingeval het door de vereniging toegezonden dossier niet volledig is, stelt de minister van Justitie of zijn vertegenwoordiger de vereniging daarvan bij aangetekende brief in kennis, met vermelding van de ontbrekende stukken. De termijn van drie maanden wordt opgeschort met ingang van de datum van die verzending tot aan de toezending van alle gevraagde stukken.  De machtiging kan enkel worden verleend indien de vereniging heeft voldaan aan de bepalingen van artikel 2:9.  Het bedrag bedoeld in het eerste lid kan worden gewijzigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. | A l'exception des dons manuels, toute libéralité entre vifs au profit de l'association dont la valeur excède 100 000 euro doit être autorisée par le ministre de la Justice ou son délégué.    La libéralité est réputée autorisée si le ministre de la Justice ou son délégué n'a pas réagi dans un délai de trois mois à dater de la demande d'autorisation qui lui est adressée.    Le ministre de la Justice détermine les pièces qui doivent être jointes à la demande.    Si le dossier communiqué par l'association est incomplet, le ministre de la Justice ou son délégué en informe l'association par lettre recommandée en indiquant les pièces manquantes. Le délai de trois mois est suspendu à la date de cet envoi jusqu'à la communication de l'ensemble des pièces sollicitées.    L'autorisation peut seulement être accordée si l'association s'est conformée aux dispositions de l'article 2:9.    Le montant visé à l'alinéa 1er peut être modifié par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. | |
| Wetsvoorstel 553 | In de Franse tekst van artikel 9:22, eerste lid van hetzelfde Wetboek wordt het woord “libération” vervangen door het woord “libéralité”. | Dans l’article 9:22, alinéa 1er du même Code, le mot “libération” est remplacé par le mot “libéralité”. | |
| MvT 553 | De wijziging brengt aan de Franse tekst een taalkundige verbetering aan. | La modification apporte une correction d’ordre linguistique au texte français. | |
| RvSt 553 | Artikel 135  Dezelfde wijziging als die welke voorgesteld wordt in artikel 135 zou ook aangebracht moeten worden in de artikelen 10:11, eerste lid, en 11:15, eerste lid, van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen. | Article 135  La même modification que celle proposée par l’article 135 devrait être faite aux articles 10:11, alinéa 1er, et 11:15, alinéa 1er, du Code des sociétés et des associations. | |
| WVV | Met uitzondering van handgiften, behoeft elke gift onder de levenden aan de vereniging waarvan de waarde hoger is dan 100.000 euro aan een vereniging een machtiging door de minister van Justitie of zijn vertegenwoordiger.  De gift wordt geacht te zijn gemachtigd indien de minister van Justitie of zijn vertegenwoordiger niet heeft gereageerd binnen een termijn van drie maanden te rekenen van het aan hem gerichte verzoek tot machtiging.  De minister van Justitie bepaalt welke stukken bij het verzoek moeten worden gevoegd.  Ingeval het door de vereniging toegezonden dossier niet volledig is, stelt de minister van Justitie of zijn vertegenwoordiger de vereniging daarvan bij aangetekende brief in kennis, met vermelding van de ontbrekende stukken. De termijn van drie maanden wordt opgeschort met ingang van de datum van die verzending tot aan de toezending van alle gevraagde stukken.  De machtiging kan enkel worden verleend indien de vereniging heeft voldaan aan de bepalingen van artikel 2:9.  Het bedrag bedoeld in het eerste lid kan worden gewijzigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. | A l'exception des dons manuels, toute libéralité entre vifs au profit de l'association dont la valeur excède 100.000 euros au profit d'une association doit être autorisée par le ministre de la Justice ou son délégué.  La libéralité est réputée autorisée si le ministre de la Justice ou son délégué n'a pas réagi dans un délai de trois mois à dater de la demande d'autorisation qui lui est adressée.  Le ministre de la Justice détermine les pièces qui doivent être jointes à la demande.  Si le dossier communiqué par l'association est incomplet, le ministre de la Justice ou son délégué en informe l'association par lettre recommandée en indiquant les pièces manquantes. Le délai de trois mois est suspendu à la date de cet envoi jusqu'à la communication de l'ensemble des pièces sollicitées.  L'autorisation peut seulement en aucun cas être accordée si l'association ne s'est pas conformée aux dispositions de l'article 2:9.  Le montant visé à l'alinéa 1er peut être modifié par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. | |
| Ontwerp | Art. 9:22. Met uitzondering van handgiften, behoeft elke gift onder de levenden waarvan de waarde hoger is dan 100.000 euro aan een vereniging een machtiging door de minister van Justitie of zijn vertegenwoordiger.  De gift wordt geacht te zijn gemachtigd indien de minister van Justitie of zijn vertegenwoordiger niet heeft gereageerd binnen een termijn van drie maanden te rekenen van het aan hem gerichte verzoek tot machtiging.  De minister van Justitie bepaalt welke stukken bij het verzoek moeten worden gevoegd.  Ingeval het door de vereniging toegezonden dossier niet volledig is, stelt de minister van Justitie of zijn vertegenwoordiger de vereniging daarvan bij aangetekende brief in kennis, met vermelding van de ontbrekende stukken. De termijn van drie maanden wordt opgeschort met ingang van de datum van die verzending tot aan de toezending van alle gevraagde stukken.  De machtiging kan alleszins niet worden verleend indien de vereniging niet heeft voldaan aan artikel 2:9.  Het bedrag bedoeld in het eerste lid kan worden gewijzigd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. | Art. 9:22. A l'exception des dons manuels, toute libéralité entre vifs dont la valeur excède 100.000 euros au profit d'une association doit être autorisée par le ministre de la Justice ou son délégué.  La libéralité est réputée autorisée si le ministre de la Justice ou son délégué n'a pas réagi dans un délai de trois mois à dater de la demande d'autorisation qui lui est adressée.  Le ministre de la Justice détermine les pièces qui doivent être jointes à la demande.  Si le dossier communiqué par l'association est incomplet, le ministre de la Justice ou son délégué en informe l'association par lettre recommandée en indiquant les pièces manquantes. Le délai de trois mois est suspendu à la date de cet envoi jusqu'à la communication de l'ensemble des pièces sollicitées.  L'autorisation ne peut en aucun cas être accordée si l'association ne s'est pas conformée aux dispositions de l'article 2:9.  Le montant visé à l'alinéa 1er peut être modifié par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. | |
| Voorontwerp | Art. 9:22. Met uitzondering van handgiften, behoeft elke gift onder de levenden aan een vereniging een machtiging door de minister van Justitie of zijn vertegenwoordiger. Deze machtiging is evenwel niet vereist voor de aanvaarding van giften waarvan de waarde niet hoger is dan 100.000 euro.    De gift wordt geacht te zijn gemachtigd indien de minister van Justitie of zijn vertegenwoordiger niet heeft gereageerd binnen een termijn van drie maanden te rekenen van het aan hem gerichte verzoek tot machtiging.    De minister van Justitie bepaalt welke stukken bij het verzoek moeten worden gevoegd.    Ingeval het door de vereniging toegezonden dossier niet volledig is, stelt de minister van Justitie of zijn vertegenwoordiger de vereniging daarvan bij aangetekende brief in kennis, met vermelding van de ontbrekende stukken. De termijn van drie maanden wordt opgeschort met ingang van de datum van die verzending tot aan de toezending van alle gevraagde stukken.    De machtiging kan alleszins niet worden verleend indien de vereniging niet heeft voldaan aan artikel 2:8.    Het bedrag bedoeld in het eerste lid kan worden gewijzigd bij een in ministerraad overlegd koninklijk besluit. | Art. 9:22. A l'exception des dons manuels, toute libéralité entre vifs au profit d'une association doit être autorisée par le ministre de la Justice ou son délégué. Néanmoins, cette autorisation n'est pas requise pour l'acceptation des libéralités dont la valeur n'excède pas 100.000 euros.    La libéralité est réputée autorisée si le ministre de la Justice ou son délégué n'a pas réagi dans un délai de trois mois à dater de la demande d'autorisation qui lui est adressée.    Le ministre de la Justice détermine les pièces qui doivent être jointes à la demande.    Si le dossier communiqué par l'association est incomplet, le ministre de la Justice ou son délégué en informe l'association par lettre recommandée en indiquant les pièces manquantes. Le délai de trois mois est suspendu à la date de cet envoi jusqu'à la communication de l'ensemble des pièces sollicitées.    L'autorisation ne peut en aucun cas être accordée si l'association ne s'est pas conformée aux dispositions de l'article 2:8.    Le montant visé à l'alinéa 1er peut être modifié par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. | |
| MvT | Dit artikel herneemt artikel 16 v&s-wet. | Cet article reprend l’article 16 de la loi a&f. | |
| RvSt | Het is beter om het eerste lid te vereenvoudigen door in de eerste zin “elke gift onder de levenden waarvan de waarde hoger is dan 100.000 euro” te schrijven en door de tweede zin te schrappen.  Dezelfde opmerking geldt voor de ontworpen artikelen 10:10 en 11:16. | Il est préférable de simplifier l’alinéa 1er en écrivant à la première phrase « toute libéralité entre vifs dont la valeur excède 100.000 euros » et en supprimant la deuxième phrase.  La même observation vaut pour les articles 10:10 et 11:16 en projet. | |